

The Feast of the Entry of the Lord Christ to Egypt
24th of Pashons

عيد دخول السيد المسيح مصر
 ٢٤ بشنس

• **The Verses of the Cymbals**

Be glad and rejoice O the people of Egypt, and all its districts, for has come to you the Lover of Mankind, who is before all ages.

Ραψι θεληλ ω
 νιρεμν̄Χημ: νεμ νεσθωψ
 τηρον: χε αϗι ψαρο η̄χε
 πιμαρωμ: φητψοπ
 δαχων η̄νιεων τηρον.

افرحى وتهللى يا مصر مع
 بنيتها وكل تخومها
 لأنه أتى إليك
 محب البشر الكائن
 قبل كل الدهور.

• **The Response of the Psalm**

Alleluia Alleluia, Alleluia Alleluia, Jesus Christ the Son of God, came in to the land of Egypt.

Αλληλοια Αλ: Αλ Αλ:
 Ιησους Π̄χ̄ς̄ π̄ωρηι ῡψ̄τ:
 αϗι ε̄θον̄ν̄ ε̄π̄καρι η̄Χημ.

الليلويا الليلويا الليلويا
 يسوع المسيح ابن الله
 دخل إلى أرض مصر.

This is He to whom the glory is due, with His good Father, and the Holy Spirit, now and forever.

Φαι ερε πιων̄ν̄ ερ̄περι
 ναϗ: νεμ Πεϗιωτ̄ η̄αταθ̄ος:
 νεμ Π̄π̄ν̄ᾱ ε̄θον̄αβ: ῑχεν
 τ̄νον̄ νεμ ψᾱ ε̄νεε.

هذا الذى ينبغي له
 المجد مع أبيه
 الصالح والروح
 القدس من الآن وإلى الأبد

Δοξολογια η̄ντε πιχῑνι η̄ντε Π̄ος̄ Π̄ῑχ̄ς̄ ε̄Χημ
Doxology of the Entry of the Lord Christ to Egypt

ذكصولوجية عيد دخول السيد المسيح مصر

God who is glorified, in the council of the saints, who sits on the Cherubim, has been seen in the district of Egypt.

ψ̄τ̄ φ̄νετο̄ν̄τ̄ων̄ν̄ ναϗ:
 δ̄εν̄ π̄σοβ̄νι η̄ντε η̄η̄ε̄θ̄ν̄:
 φ̄νετ̄ρεῡσι ρ̄ιχεν
 Π̄ῑχερον̄βιμ: ᾱν̄ναϗ̄ ε̄ροϗ̄
 δ̄εν̄ τ̄χωρα η̄Χημ.

الله الممجّد فى
 مشورة القديسين
 الجالس على
 الشاروبيم رؤى فى
 إقليم مصر

Who created the heaven and the earth, we saw Him as a Good one, in the bosom of Mary the new heaven, with the righteous Joseph the just.

The Ancient of days, whom the angels praise, into the district of Egypt came today, to save us His people.

Be glad and rejoice O the people of Egypt, and all its districts, for has come to you the Lover of Mankind, Who is before all ages.

Isaiah the great said, that the Lord comes to Egypt, on a swift cloud, He is the King of the Heaven and the earth.

We praise Him we glorify Him, we exalt Him exceedingly, as good and lover of Mankind, have mercy on us according to thy great mercy.

Φνεταφθαμιο ἠτφε νεμ
ἵκαρι: ἀνναφ εροφ ζωσ
αταθος: θεν κενσ ἠΜαρια
τφε ἠβερι: νεμ πιθμη
λωσνηφ πιδικεος.

Πιαπας ἠτε νιεζοον:
φνεονζωσ εροφ ἠχε
νιαττελως: θεν τχωρα
ἠΧημι αφί ἠφουον:
φἠντεφσοττεν ἀνον θα
πεφλαος.

Ραφί θεληλ ὠ Χημι:
νεμ νεσφηρι νεμ νεφωφ
τηροφ: χε αφί φαρο ἠχε
πιαιρωμι: φνετφωπ
θαχωον ἠνιεων τηροφ.

Ησαηας πινιφτ αφχω
ἠμοσ: χε ἠνηον ἠχε Πδ
ἠΧημι; εχεν οφβηπι
εσασιωον: ἠθοφ πε ποφρο
ἠτε τφε νεμ ἵκαρι.

Τενψωσ εροφ τεντωον
ναφ: τενερζονοβίσι ἠμοφ:
ζωσ αταθος οφοζ
ἠμαιρωμι: ναι ναν κατα
πεκνηφτ ἠναι.

الذى خلق السماء والأرض. رأيناه كصالح فى حضن مريم السماء الجديدة مع البار يوسف الصديق

عتيق الأيام الذى تسبحة الملائكة جاء اليوم إلى إقليم مصر لكى يخلصنا نحن شعبه

افرحى وتهللى يا مصر مع بنيتها وكل تخومها لأنه أتى إليك محب البشر الكائن قبل كل الدهور.

اشعيا العظيم قال إن الرب قادم إلى مصر على سحابة خفيفة. وهو ملك السماء والأرض.

نسبحة ونمجده ونزيده علواً كصالح ومحب البشر ارحمنا كعظيم رحمتك.